



Umwaka wa 60
Igazeti ya Leta n° 36 yo ku
wa 27/09/2021

Year 60
Official Gazette n° 36 of
27/09/2021

60^{ème} Année
Journal Officiel n° 36 du
27/09/2021

Ibirimo/Summary/Sommaire/page/urup.

A. Iteka rya Minisitiri/Ministerial Order/Arrêté Ministériel

N° 002/07.01 ryo ku wa 24/09/2021

Iteka rya Minisitiri rimenyesha isubukurwa ry'amatora..... 4

N° 002/07.01 of 24/09/2021

Ministerial Order announcing the resumption of elections..... 4

N° 002/07.01 du 24/09/2021

Arrêté Ministériel annonçant la reprise des élections..... 4

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/07.01
RYO KU WA 24/09/2021 RIMENYESHA
ISUBUKURWA RY'AMATORA

ISHAKIRO

Ingingo va mbere: Imenyesha
ry'isubukurwa ry'amatora

Ingingo ya 2: Igihe cy'amatora

Ingingo va 3: Ivanwaho ry'iteka
n'ingingobinyuranyije n'iri teka

Ingingo va 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

MINISTERIAL ORDER N° 002/07.01 OF
24/09/2021 ANNOUNCING THE
RESUMPTION OF ELECTIONS

TABLE OF CONTENTS

Article One: Announcement of the
resumption of elections

Article 2: Period of elections

Article 3: Repealing provision

Article 4: Commencement

ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 002/07.01
DU 24/09/2021 ANNONÇANT LA
REPRISE DES ÉLECTIONS

TABLE DES MATIÈRES

Article premier: Annonce de la reprise
des élections

Article 2: Période des élections

Article 3: Disposition

abrogatoire

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/07.01 RYO KU WA 24/09/2021 RIMENYESHA ISUBUKURWA RY'AMATORA	MINISTERIAL ORDER N° 002/07.01 OF 24/09/2021 ANNOUNCING THE RESUMPTION OF ELECTIONS	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 002/07.01 DU 24/09/2021 ANNONÇANT LA REPRISE DES ÉLECTIONS
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176; Ashingiye ku Itegeko Ngenga n°001/2019.OL ryo ku wa 29/07/2019 rigenga amatora nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 122 n'iya 154 bis; Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 10/02/2021 rimenyesha isubikwa ry'amatora kubera inzitizi ntarengwa; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 01/09/2021 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	The Minister of Local Government, Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176; Pursuant to Organic Law n° 001/2019.OL of 29/07/2019 governing elections as amended to date, especially in Articles 122 and 154 bis; Having reviewed Ministerial Order n° 001/07.01 of 10/02/2021 announcing the postponement of elections due to force majeure; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 01/09/2021;	Le Ministre de l'Administration Locale, Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176; Vu la Loi Organique n° 001/2019.OL du 29/07/2019 régissant les élections telle que modifiée à ce jour, spécialement en ses articles 122 et 154 bis; Revu l'Arrêté Ministériel n° 001/07.01 du 10/02/2021 annonçant le report des élections pour cause de force majeure; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 01/09/2021;
ATEGETSE:	ORDERS:	ARRÊTE:

Ingingo va mbere: ry'isubukurwa ry'amatora	Article One: Announcement of the resumption of elections	Article premier: Annonce de la reprise des élections
<p>Amatora akurikira yari yarasubitswe kubera inzitizi ntarengwa y'ubukana bw'icyorezo cya COVID-19 arasubukuwe:</p> <p>1° itora ry'abayobozi b'inzezo z'ibanze ku rwego rw'Umunugudu, urw'Akagari, urw'Umurenge n'urw'Akarere;</p> <p>2° itora ry'abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Ighugu y'Abagore, iry'abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Ighugu y'Urubyiruko n'iry'abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Ighugu y'abantu bafite ubumuga mu nzego z'imitgekere y'Ighugu.</p>	<p>The following elections that were postponed due to the force majeure of the severity of COVID-19 pandemic are resumed:</p> <p>1° the election of authorities of decentralised entities at Village, Cell, Sector and District levels;</p> <p>2° the election of Executive Committee members of National Women Council, National Youth Council and National Council of Persons with Disabilities at administrative entities of the country.</p>	<p>Les élections suivantes qui étaient reportées en raison de la force majeure de la gravité de la pandémie de COVID-19 sont reprises:</p> <p>1° l'élection des autorités des entités décentralisées aux niveaux du Village, de la Cellule, du Secteur et du District;</p> <p>2° l'élection des membres du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes, du Conseil National de la Jeunesse et du Conseil National des Personnes Handicapées aux entités administratives du pays.</p>
Ingingo va 2: Igihe cy'amatora	Article 2: Period of elections	Article 2: Période des élections
Ibikorwa bijyanye n'amatora avugwa mu ngingo ya mbere y'iri teka bitangira muri Nzeri 2021 hakurikijwe gahunda y'amatora ya Komisiyo y'Ighugu y'Amatora.	Activities relating to elections referred to in Article One of this Order start in September 2021 in accordance with the electoral program of the National Electoral Commission.	Les activités relatives aux élections visées à l'article premier du présent arrêté commencent en Septembre 2021 conformément au programme électoral de la Commission Nationale Électorale.
Ingingo va 3: Ivanwaho ry'iteka n'ingingo binyuranyije n'iri teka	Article 3: Repealing provision	Article 3: Disposition abrogatoire
Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 10/02/2021 rimenyesha isubikwa ry'amatora kubera inzitizi ntarengwa kimwe n'izindi	Ministerial Order n° 001/07.01 of 10/02/2021 announcing the postponement of elections due	L'Arrêté Ministériel n° 001/07.01 du 10/02/2021 annonçant le report des élections pour cause de force majeure ainsi que toutes

<p>ngingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Republika y'u Rwanda.</p>	<p>to force majeure and all other prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><u>Article 4: Commencement</u></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><u>Article 4: Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
---	---	--

Kigali, 24/09/2021

(sé)

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu
Minister of Local Government
Ministre de l'Administration Locale

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

